

## الاختبار الفصلي الثاني: بحث عن القواميس الإلكترونية على الإنترنت

يعتبر هذا البحث وعلامته هو الاختبار الفصلي الثاني للطالب للمقرر 214 عال، ويُحدد منهج العمل فيه وموضوعه كما يلي.

### أ) منهج العمل في البحث

1. يُشكل الطلاب فيما بينهم مجموعات عمل تضم كلاً منها **3 طلاب حتماً**، ويجب الالتزام بهذا العدد. يرجى أخذ العلم أنه ليس ضرورياً أن يكون طلاب المجموعة الواحدة من نفس اللغة أو من نفس الشعبة وفقاً لتوزيعات الدروس العملية لهذا المقرر. يعني هذا أن أي 3 طلاب مسجلين في هذا المقرر مهما كانت شعبتهم ومهما كانت لغتهم يسمح لهم بتشكيل مجموعة عمل فيما بينهم.
  2. يقوم طلاب المجموعة الواحدة بإعداد تقرير واحد مشترك يصف عملهم وذلك باستخدام برنامج مايكروسوفت وورد، وتُقدم كل مجموعة نسخة واحدة مطبوعة على الورق. تُقدم كل مجموعة نسخة إلكترونية في ملف وورد وأيضاً نسخة منه مطبوعة على الورق. يجب ألا يقل هذا التقرير عن 8 صفحات وألا يزيد على 14 صفحة.
  - يجب أن يكتب الطلاب الثلاثة المشاركون في التقرير اسم كل منهم ورقمه ولغته.**
  3. **يُحدد يوم الاثنين 1428/12/29 هـ الموافق 2008/1/7 م الساعة 2 بعد الظهر** كآخر موعد لتسليم تقرير نتائج هذا العمل، يتم تسليمها إلى مدرس المقرر.
  4. تقسم علامة هذا البحث إلى جزأين: الأول يُعطى على شكل التقرير المقدم ويُغطي حُسن تنسيقه وطريقة إخراجِه وذلك بتطبيق ما يتعلمه الطلاب في الدروس العملية (الالتزام بقواعد ونصائح الطباعة الجيدة، التدقيق الإملائي والنحوي في وورد، تنسيق العناوين والفقرات، الخ). والجزء الثاني يُعطى على محتوى التقرير ويغطي مدى التزام الطالب بالنقاط المشروحة في الصفحة التالية المعرفة لموضوع هذا البحث، نصفها للنظري والنصف الآخر للعملي.
  5. **يصحح هذا البحث من 30 درجة تمثل 30% من الدرجة النهائية لهذا المقرر.**
- يُحذف 5 علامات عند النقل من بعض الناقِل والمُنقول منه.** يجب أن يكون كل تقرير فريد من نوعه بدون أدنى درجة من التشابه أو النقل من الآخرين أو النسخ مما يقوله الموقع عن نفسه.

## ب) موضوع البحث

يقسم هذا البحث إلى قسمين الأول منها هو البحث عن اختصارات المصطلحات الحديثة في اللغات المدرسة في الكلية، والثاني منها هو البحث عن طريق الإنترنت عن مواقع القواميس الإلكترونية للمفردات والمصطلحات، العامة والمتخصصة. كما يمكن للطلاب الاستعانة ببعض برامج القواميس الإلكترونية المتوفرة بين أيديهم على أقراص أو على حاسباتهم الشخصية كانوا قد تعرفوا عليها مسبقاً بجهود ومهارات شخصية.

### ب-1) البحث عن اختصارات المصطلحات الحديثة (15 درجة)

موضوع هذا القسم من الاختبار، وبالاعتماد على كتاب الدكتور سعد بن هادي الحشاش: معجم الاختصارات الإنجليزية، الموضوع هو البحث عن الاختصارات الحديثة جداً في فئات المجالات التالية:

1. الاختصارات في مجالات تقنية المعلومات، والحاسب الآلي، والمجالات العلمية الأخرى،
2. الاختصارات والرسومات التعبيرية التي تستخدم حالياً في رسائل الدردشة من خلال الإنترنت،
3. الاختصارات الحديثة التي تستخدم في رسائل البريد الإلكتروني،
4. الاختصارات الخاصة بأسماء المنظمات الدولية، والإقليمية، وأسماء الدول، والمؤسسات العالمية الشهيرة.

وذلك وفقاً لما يلي:

👉 أولاً: طلاب اللغة الإنجليزية: يجب على كل مجموعة البحث عن 30 اختصار جديد غير موجود نهائياً في الكتاب المشار إليه أعلاه، بحيث تنتمي هذه الاختصارات إلى الفئات المذكورة أعلاه.

👉 ثانياً: طلاب اللغات الأخرى: يجب على كل مجموعة البحث عن مقابلات 6 صفحات من الاختصارات الموجودة في الكتاب المشار إليه أعلاه في اللغة التي يتعلمها الطالب.

### 👉 ثالثاً: تعليمات أساسية وواجبة:

1. يجب أن يتم توزيع الطلاب على البحث عن اختصارات تبدأ بحرف أبجدي معين بالاتفاق مع مدرس المقرر، أي أن المدرس سيوجه كل مجموعة عن ماذا ستبحث من اختصارات.
2. يجب تصنيف الاختصارات التي وجدها الطلاب وفقاً للفئات الأربعة في المجالات المذكورة أعلاه.
3. يجب تسليم نتيجة البحث عن الاختصارات في نسختين الأولى ورقية مطبوعة والثانية إلكترونية في ملف مايكروسوفت إكسل على شكل جدول يحتوي الأعمدة التالية:

🕒 العمود الأول يحتوي الاختصار الإنكليزي للمصطلح،

🕒 العمود الثاني يحتوي مسمى المصطلح الإنكليزي التفصيلي المقابل للاختصار الإنكليزي،

🕒 العمود الثالث يحتوي على المقابل العربي التفصيلي للمصطلح الإنكليزي،

- ④ العمود الرابع يحتوي على الاختصار العربي **إن وجد** للمصطلح العربي التفصيلي.
- ⑤ العمود الخامس يحتوي على المقابل التفصيلي للمصطلح الإنكليزي في لغة الطالب في الكلية،
- ⑥ العمود السادس يحتوي على الاختصار **إن وجد** للمصطلح التفصيلي في لغة الطالب،
- ⑦ العمود السابع يحتوي على فئة الاختصار، وتأخذ إحدى القيم التالية: 1، أو 2، أو 3، أو 4.

#### 📌 معايير التقييم:

سلامة اللغة، دقة الأسلوب، صحة المعلومات ، ترتيب الاختصارات، والالتزام بما سبق شرحه أعلاه والتوضيحات الإضافية من قبل مدرس المقرر.

#### ب-2) البحث عن طريق الإنترنت عن مواقع قواميس إلكترونية (15 درجة)

يجب الملاحظة أن المترجمات الآلية لا تعتبر قواميس إلكترونية على الرغم من احتوائها على قواميس إلكترونية. لذا المطلوب هو دراسة قواميس إلكترونية فقط.

**يجب** أن يأخذ عمل الطلاب وبالتالي التقرير المقدم النقاط التالية بعين الاعتبار، **فالتقرير بصح وفتحها:**

1. **يجب** أن يحتوي التقرير **بشكل واضح** على عناوين أو أسماء 3 مواقع أو برامج قد تصفحها أو جربها طلاب المجموعة الواحدة، من بين هذه الـ 3 قواميس، يجب دراسة 2 قواميس إلكترونية على الأقل على شبكة الإنترنت. وكذلك من بين هذه الـ 3 قواميس، يفضل أن يكون منها 1 قاموس إلكتروني أحادي اللغة (مثلاً: إنكليزي-إنكليزي، فرنسي-فرنسي، إلخ).

2. **يجب** أن تكون هذه القواميس بين اللغة العربية واللغة التي يدرسها الطالب إذا أمكن ذلك. وإن تعذر ذلك يفضل البحث عن قواميس بين اللغة الإنكليزية واللغة التي يدرسها الطالب.

3. **يجب** وصف طريقة عمل هذه المواقع والبرامج عند قيامها بإعطاء معاني المفردات والمصطلحات وعدم الاكتفاء فقط بإعطاء عناوين المواقع على شبكة الإنترنت أو أسماء البرامج في التقرير.

4. **يجب** نقد عمل المواقع والبرامج التي قام الطلاب بتصفحها وتجربتها، نقداً بناءً يوضح من ناحية أولى الميزات والجوانب الإيجابية والمستحسنة فيها، كما يُظهر من ناحية ثانية عيوبها وجوانبها السلبية والمنفرة، **مع إثبات وتدعيم كل ذلك باستخدام الأمثلة.** ويجب أن يكون هذا النقد بمثابة تقييم لعمل القاموس الإلكتروني، وهذا التقييم يجب أن يشمل جانبيين: الأول الوظائف اللغوية للقاموس والثاني منهج وطريقة التعامل مع القاموس.

5. **يجب** أن يقوم الطلاب بتصنيف القواميس الإلكترونية التي وجدوها وجربوها في هذا البحث، أهي قواميس إلكترونية أحادية اللغة، ثنائية اللغة أم متعددة اللغات، باتجاه واحد أم باتجاهين، أهي عامة أم متخصصة، الخ من التصنيفات الممكنة.

6. **يجب** أن يقوم الطلاب بمقارنة القواميس الإلكترونية التي وجدوها وجربوها في هذا البحث مع بعضها البعض، أي ذكر من أفضل من غيره ومن أسوأ من غيره في خاتمة البحث، وذلك وفقاً لمعايير يحددها الطلاب من خلال تجاربهم واستخدامهم لهذه المواقع أو البرامج.

#### 👉 معايير تقييم الجزء العملي

يتم تصحيح القسم العملي عن مواقع القواميس الإلكترونية في هذا البحث وفقاً للمعايير التالية:

فحوى التقييم	درجة / 15	تسلسل
الاهتمام بتنسيق التقرير وحسن إخراجة	1	1
الالتزام بالأولويات من حيث اللغات ومن حيث القواميس الإلكترونية فقط ومن حيث عدد المواقع بالنسبة للبرامج	1	2
إعطاء عناوين و/أو أسماء القواميس الإلكترونية بشكل واضح	1	3
وصف طريقة ومنهج عمل القواميس الإلكترونية	1	4
تجريب القواميس الإلكترونية	1	5
استخدام الأمثلة الكافية والمعبرة والمناسبة لتقييم القواميس الإلكترونية	1	6
تعداد المزايا والعيوب فيما يتعلق بالوظائف اللغوية للقواميس الإلكترونية	1	7
تعداد المزايا والعيوب فيما يتعلق بالوظائف العملية والمنهجية للقواميس الإلكترونية	1	8
تصنيف القواميس الإلكترونية	1	9
المقارنة بين القواميس الإلكترونية المدروسة	1	10
تترك للمصحح لتقييمه الكلي للعمل	5 ±	11
عند النقل والنسخ لكل الأطراف، الناقل والمنقول منه	5 -	12

#### ملاحظة مهمة:

عبروا عن عملكم بأنفسكم ولأنفسكم، أريد أن أجد كل تقرير عن البحث فريد من نوعه ومميز وبدون أدنى درجة من التشابه أو النقل من الآخرين أو النسخ مما يقوله الموقع عن نفسه.

والله ولي التوفيق،